



**МЕЖДУНАРОДНЫЕ
ДОГОВОРЫ ПО ПРАВАМ
ЧЕЛОВЕКА**

Distr.
GENERAL

HRI/GEN/3/Rev.1/Add.1
7 May 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СВОД ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ, ПРИНЯТЫХ ДОГОВОРНЫМИ ОРГАНАМИ
ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА**

Добавление

В настоящем документе приводится текст временных правил процедуры Комитета по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей и измененный текст правила 65 правил процедуры.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
1. ВРЕМЕННЫЕ ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОМИТЕТА ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ВСЕХ ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ И ЧЛЕНОВ ИХ СЕМЕЙ	7
2. ПРАВИЛО 65 ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ КОМИТЕТА ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ.....	18

Глава 1

**ВРЕМЕННЫЕ ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОМИТЕТА ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ВСЕХ
ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ И ЧЛЕНОВ ИХ СЕМЕЙ**

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. ОБЩИЕ ПРАВИЛА	7
I. СЕССИИ	7
<u>Правило</u>	
1. Заседания Комитета	7
2. Очередные сессии	7
3. Место проведения сессий	7
4. Уведомление о дате открытия сессий	7
II. ПОВЕСТКА ДНЯ	8
<u>Правило</u>	
5. Предварительная повестка дня	8
6. Утверждение повестки дня	8
7. Пересмотр повестки дня	8
8. Препровождение предварительной повестки дня	8
III. ЧЛЕНЫ КОМИТЕТА	8
<u>Правило</u>	
9. Начало срока полномочий	8
10. Заполнение непредвиденных вакансий	9
11. Торжественное заявление	10
IV. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА	10
<u>Правило</u>	
12. Выборы должностных лиц	10
13. Проведение выборов	10

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
14. Срок полномочий выборных должностных лиц	11
15. Функции Председателя	11
16. Исполняющий обязанности Председателя	11
17. Замена должностных лиц	11
V. СЕКРЕТАРИАТ	12
<u>Правило</u>	
18. Заявления	12
19. Финансовые последствия предложений	12
VI. ЯЗЫКИ	12
<u>Правило</u>	
20. Официальные и рабочие языки	12
VII. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ	12
<u>Правило</u>	
21. Открытые и закрытые заседания	12
VIII. РАСПРОСТРАНЕНИЕ ДОКЛАДОВ И ДРУГИХ ОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ КОМИТЕТА	13
<u>Правило</u>	
22. Распространение официальных документов	13
IX. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ	13
<u>Правило</u>	
23. Кворум	13
24. Полномочия Председателя	13
25. Принятие решений	14
26. Голосование	14

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
X. УЧАСТИЕ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ И ДРУГИХ ОРГАНОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ И ДРУГИХ СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОРГАНОВ	14
<u>Правило</u>	
27. Международное бюро труда	14
28. Представление информации, документации и письменных заявлений другими органами	15
XI. ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА	15
<u>Правило</u>	
29. Ежегодный доклад	15
ЧАСТЬ ВТОРАЯ. ПРАВИЛА, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ФУНКЦИЯМ КОМИТЕТА ...	16
XII. ДОКЛАДЫ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 73 КОНВЕНЦИИ	16
<u>Правило</u>	
30. Представление докладов	16
31-2. Рассмотрение докладов	16
XIII. ПРОЦЕДУРА РАССМОТРЕНИЯ СООБЩЕНИЙ, ПОЛУЧАЕМЫХ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 76 КОНВЕНЦИИ	16
XIV. ПРОЦЕДУРА РАССМОТРЕНИЯ СООБЩЕНИЙ, ПОЛУЧАЕМЫХ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 77 КОНВЕНЦИИ	17

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ. ПРАВИЛА, КАСАЮЩИЕСЯ ТОЛКОВАНИЯ	17
XV. ТОЛКОВАНИЕ	17
<u>Правила</u>	
33. Заголовки	17
34. Поправки	17

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. ОБЩИЕ ПРАВИЛА

I. СЕССИИ

Заседания Комитета

ПРАВИЛО 1

Комитет по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (в дальнейшем именуемый "Комитетом") проводит заседания, которые могут потребоваться для удовлетворительного выполнения его функций в соответствии с Международной конвенцией о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (в дальнейшем именуемой "Конвенцией").

Очередные сессии

ПРАВИЛО 2

1. Как правило, Комитет проводит свои сессии ежегодно.
2. Очередные сессии Комитета созываются в сроки, установленные Комитетом по согласованию с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций (в дальнейшем именуемым "Генеральным секретарем") с учетом расписания конференций, утвержденного Генеральной Ассамблеей.

Место проведения сессий

ПРАВИЛО 3

Сессии Комитета обычно проводятся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Другое место для проведения сессии может быть назначено Комитетом по согласованию с Генеральным секретарем с учетом соответствующих правил Организации Объединенных Наций.

Уведомление о дате открытия сессий

ПРАВИЛО 4

Генеральный секретарь как можно раньше уведомляет членов Комитета о дате и месте проведения первого заседания каждой сессии.

II. ПОВЕСТКА ДНЯ

Предварительная повестка дня

ПРАВИЛО 5

Предварительная повестка дня каждой сессии подготавливается Генеральным секретарем по согласованию с Председателем Комитета.

Утверждение повестки дня

ПРАВИЛО 6

Первым пунктом предварительной повестки дня любой сессии является утверждение повестки дня, если только в соответствии с правилом 12 не требуется проведения выборов должностных лиц, в случае чего первым пунктом предварительной повестки дня являются выборы должностных лиц.

Пересмотр повестки дня

ПРАВИЛО 7

Во время сессии Комитет может пересматривать повестку дня и, в случае необходимости, откладывать или исключать пункты.

Препровождение предварительной повестки дня

ПРАВИЛО 8

Предварительная повестка дня как можно раньше препровождается Секретариатом членам Комитета.

III. ЧЛЕНЫ КОМИТЕТА

Начало срока полномочий

ПРАВИЛО 9

Срок полномочий членов Комитета начинается 1 января следующего за их избранием года и, в соответствии с пунктом 5 статьи 72 Конвенции, истекает по

прошествии четырех лет 31 декабря, за исключением членов, которые были избраны во время первых выборов после вступления Конвенции в силу для сорок первого государства-участника, которые были отобраны по жребию для исполнения полномочий в течение двух лет и срок полномочий которых истекает 31 декабря по прошествии двух лет после их избрания.

Заполнение непредвиденных вакансий

ПРАВИЛО 10

1. Согласно пункту 6 статьи 72 Конвенции, если член Комитета умирает или подает в отставку или заявляет, что по какой-либо причине не может более исполнять свои обязанности члена Комитета Генеральный секретарь незамедлительно обращается с просьбой к государству-участнику, выдвинувшему кандидатуру этого эксперта, назначить в течение двух месяцев из числа своих граждан другого эксперта на оставшуюся часть срока. Новое назначение подлежит утверждению Комитетом.
2. В период между сессиями Комитету предлагается утверждать назначенную замену в письменном виде. Фамилия и биографические данные назначенного таким образом эксперта направляются Генеральным секретарем Комитету на утверждение. По утверждении эксперта Комитетом Генеральный секретарь сообщает государствам-участникам фамилию члена Комитета, заполняющего непредвиденную вакансию.
3. Если Комитет отказывается утвердить назначенную замену согласно первому пункту настоящего правила, государству-участнику, выдвинувшему кандидатуру эксперта, предлагается назначить из числа своих граждан другого эксперта.
4. За исключением случая, когда вакансия образуется в связи со смертью или нетрудоспособностью члена Комитета, Генеральный секретарь действует в соответствии с положениями пункта 1 настоящего правила только после получения от соответствующего члена Комитета письменного уведомления о его решении прекратить функционирование в качестве члена Комитета.

Торжественное заявление

ПРАВИЛО 11

Прежде чем приступить к исполнению своих обязанностей после своего первого избрания, каждый член Комитета делает следующее торжественное заявление на открытом заседании Комитета:

"Торжественно заявляю, что буду исполнять свои обязанности и осуществлять свои полномочия в качестве члена Комитета по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей с достоинством, преданно, беспристрастно и добросовестно".

IV. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы должностных лиц

ПРАВИЛО 12

1. Комитет избирает из числа своих членов Председателя, трех заместителей Председателя и докладчика; эти должностные лица составляют бюро Комитета, которое проводит свои заседания на регулярной основе.

Проведение выборов

ПРАВИЛО 13

1. При наличии лишь одного кандидата для избрания в качестве одного из своих должностных лиц Комитет может решить избрать это лицо путем аккламации.
2. В том случае, если на избрание в качестве одного из его должностных лиц претендуют два или несколько кандидатов или если Комитет принимает решение о проведении голосования по иным причинам, избирается лицо, получившее простое большинство голосов.
3. Если ни один из кандидатов не получает большинства голосов, члены Комитета пытаются прийти к консенсусу до проведения следующего голосования.
4. Выборы проводятся тайным голосованием.

Срок полномочий выборных должностных лиц

ПРАВИЛО 14

1. В соответствии пунктом 2 статьи 75 Конвенции должностные лица избираются на двухлетний срок.
2. Ни одно из должностных лиц Комитета не может оставаться в должности, если оно перестало быть членом Комитета.

Функции Председателя

ПРАВИЛО 15

1. Председатель выполняет функции, возложенные на него Комитетом и настоящими правилами процедуры.
2. При выполнении своих функций Председатель остается подчиненным Комитету.

Исполняющий обязанности Председателя

ПРАВИЛО 16

1. Если во время сессии Председатель не может присутствовать на заседании или на какой-либо его части, он поручает выполнение своих функций одному из членов Бюро.
2. Любой член, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же полномочия и обязанности, что и Председатель.

Замена должностных лиц

ПРАВИЛО 17

Если кто-либо из должностных лиц Комитета перестает или заявляет о своей неспособности функционировать в качестве члена Комитета или по какой-либо причине не может более действовать в качестве должностного лица, то на оставшийся срок его полномочий избирается новое должностное лицо.

V. СЕКРЕТАРИАТ

Заявления

ПРАВИЛО 18

Генеральный секретарь или его представитель присутствуют на всех заседаниях Комитета и в соответствии с правилом 24 настоящих правил могут делать устные или письменные заявления на этих заседаниях.

Финансовые последствия предложений

ПРАВИЛО 19

До утверждения Комитетом какого-либо предложения, связанного с расходом средств, Генеральный секретарь как можно раньше составляет и рассылает членам Комитета в письменном виде смету расходов, связанных с этим предложением. Председатель обязан обращать внимание членов Комитета на эту смету и ставить ее на обсуждение, когда данное предложение рассматривается Комитетом.

VI. ЯЗЫКИ

Официальные и рабочие языки

ПРАВИЛО 20

1. Английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются официальными языками Комитета.
2. Все официальные решения Комитета выпускаются на официальных языках.

VII. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Открытые и закрытые заседания

ПРАВИЛО 21

Заседания Комитета являются открытыми, если только Комитет не выносит иного решения.

VIII. РАСПРОСТРАНЕНИЕ ДОКЛАДОВ И ДРУГИХ ОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ КОМИТЕТА

Распространение официальных документов

ПРАВИЛО 22

Документы Комитета являются документами для общего распространения, если только Комитет не выносит иного решения.

IX. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Кворум

ПРАВИЛО 23

Шесть членов Комитета составляют кворум для принятия официальных решений. В случае увеличения числа членов Комитета до 14 в соответствии с пунктом 2 а) статьи 72 Конвенции кворум составляют восемь членов Комитета.

Полномочия Председателя

ПРАВИЛО 24

1. Председатель в соответствии с настоящими правилами контролирует работу Комитета и поддерживает порядок на его заседаниях. Он обеспечивает, чтобы работа Комитета была эффективной, в том числе путем ограничения времени, предоставляемого каждому оратору.
2. Председатель незамедлительно решает вопросы по порядку ведения заседания, которые могут быть подняты любым членом в любое время в ходе проведения обсуждения. Член Комитета, поднявший вопрос по порядку ведения заседания, не может касаться существа обсуждаемого вопроса.
3. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.
4. Председатель может предлагать Комитету приостановить или прекратить прения либо закрыть или прервать заседание.

5. Любой член Комитета может просить, чтобы решение относительно порядка ведения заседания Комитета было немедленно поставлено на голосование.

Принятие решений

ПРАВИЛО 25

1. Комитет стремится принимать все свои решения консенсусом. Если консенсуса достичь невозможно, решение ставится на голосование.
2. С учетом пункта 1 выше Председатель на любом заседании может, а в случае, если того требует какой-либо член Комитета, обязан ставить предложение на голосование.

Голосование

ПРАВИЛО 26

1. Каждый член Комитета имеет один голос.
2. Любое предложение, поставленное на голосование, принимается Комитетом, если оно было поддержано простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов. Для целей настоящих правил выражение "присутствующие и участвующие в голосовании члены" относится к членам Комитета, голосующим за или против; члены, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Х. УЧАСТИЕ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ И ДРУГИХ ОРГАНОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ И ДРУГИХ СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОРГАНОВ

Международное бюро труда

ПРАВИЛО 27

1. В соответствии с пунктом 2 статьи 74 Конвенции Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в надлежащее время до начала каждой очередной сессии Комитета направляет Генеральному директору Международного бюро труда копии

докладов, представленных соответствующими государствами-участниками, и информацию, относящуюся к рассмотрению этих докладов, с тем чтобы дать Бюро возможность оказывать Комитету содействие путем предоставления экспертного мнения по таким регулируемым настоящей Конвенцией вопросам, какие входят в сферу компетенции Международной организации труда. В ходе своей работы Комитет рассматривает представленные Бюро замечания и материалы.

2. В соответствии с пунктом 5 статьи 74 Конвенции Комитет предлагает Международному бюро труда назначать представителей для участия в заседаниях Комитета с правом совещательного голоса.

Представление информации, документации и письменных заявлений другими органами

ПРАВИЛО 28

В соответствии с пунктом 4 статьи 74 Конвенции Комитет может предлагать специализированным учреждениям и органам Организации Объединенных Наций, а также межправительственным организациям и другим заинтересованным органам (включая национальные учреждения по правам человека, неправительственные организации и другие органы) представлять для рассмотрения Комитетом письменную информацию о таких регулируемых Конвенцией вопросах, которые входят в круг их ведения.

XI. ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА

Ежегодный доклад

ПРАВИЛО 29

1. В соответствии с пунктом 7 статьи 74 Конвенции Комитет представляет Генеральной Ассамблее ежегодный доклад о выполнении Конвенции, содержащий его мнения и рекомендации, основанные, в частности, на рассмотрении докладов и любых замечаний, представленных государствами-участниками.

2. В соответствии с пунктом 8 статьи 74 Конвенции Генеральный секретарь препровождает ежегодные доклады Комитета государствам-участникам настоящей Конвенции, Экономическому и Социальному Совету, Комиссии по правам человека, Генеральному директору Международного бюро труда и другим соответствующим организациям.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ. ПРАВИЛА, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ФУНКЦИЯМ КОМИТЕТА

ХII. ДОКЛАДЫ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 73 КОНВЕНЦИИ

Представление докладов

ПРАВИЛО 30

Комитет может принять руководящие принципы, касающиеся формы и содержания докладов, которые подлежат представлению в соответствии со статьей 73 Конвенции.

Рассмотрение докладов

ПРАВИЛО 31

1. Комитет рассматривает доклады, представляемые государствами-участниками в соответствии со статьей 73 Конвенции, на основе процедуры, изложенной в статье 74 Конвенции.
2. Комитет может принять более подробные правила процедуры, касающиеся представления и рассмотрения докладов, которые представляются государствами-участниками в соответствии с Конвенцией.

ПРАВИЛО 32

Член Комитета не участвует в рассмотрении докладов государства-участника или в обсуждении и принятии заключительных замечаний, если они затрагивают государство-участник, от которого он был избран в Комитет.

ХIII. ПРОЦЕДУРА РАССМОТРЕНИЯ СООБЩЕНИЙ, ПОЛУЧАЕМЫХ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 76 КОНВЕНЦИИ

Поскольку процедура, предусматриваемая статьей 76 Конвенции, еще не вступила в силу, Комитет рассмотрит касающиеся ее правила на более позднем этапе.

XIV. ПРОЦЕДУРА РАССМОТРЕНИЯ СООБЩЕНИЙ, ПОЛУЧАЕМЫХ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 77 КОНВЕНЦИИ

Поскольку процедура, предусматриваемая статьей 77 Конвенции, еще не вступила в силу, Комитет рассмотрит касающиеся ее правила на более позднем этапе.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ. ПРАВИЛА, КАСАЮЩИЕСЯ ТОЛКОВАНИЯ

XV. ТОЛКОВАНИЕ

Заголовки

ПРАВИЛО 33

Заголовки, включенные исключительно в справочных целях, при толковании настоящих правил во внимание не принимаются.

Поправки

ПРАВИЛО 34

Настоящие правила процедуры могут быть изменены по решению Комитета без ущерба для соответствующих положений Конвенции.

Глава 2

ПРАВИЛО 65 ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ КОМИТЕТА ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

XIV. ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА

Запрос о представлении дополнительной информации

ПРАВИЛО 65

1. Если Комитет в соответствии с положениями пункта 1 статьи 9 Конвенции решит запросить у государства-участника дополнительный доклад или дальнейшую информацию, он может указать характер, а также срок, в течение которого такой дополнительный доклад или дальнейшая информация должны быть представлены, и направляет свое решение Генеральному секретарю для передачи его в течение двух недель соответствующему государству-участнику.

2. В целях содействия осуществлению вышеприведенного пункта Комитет назначает координатора со сроком полномочий в два года. При выполнении своих обязанностей координатор сотрудничает с докладчиками по странам*.

* Этот новый пункт правила 65 был принят Комитетом по ликвидации расовой дискриминации на его шестьдесят четвертой сессии (23 февраля - 12 марта 2004 года).